Ajouter une description audio
à une courte vidéo

*Despina Constantinidou, Alexandra Vanitchkina, Inès Bieler, équipe e-lang citoyen*

**Fiche pour les enseignants**

# Tâche

Vous pourrez proposer la tâche suivante à vos apprenants.

|  |
| --- |
| Vous allez créer une description audio (audio description, AD) pour une courte vidéo YouTube destinée à être utilisée par des personnes ayant une déficience visuelle.Pour ce faire, vous allez d’abord sélectionner la vidéo que vous souhaitez décrire, puis préparer le texte utilisé pour la description audio et l’ajouter à l’aide de YouDescribe, un site fournissant des vidéos avec une AD pour les personnes malvoyantes ([https://youdescribe.org](https://youdescribe.org/)). Vous contribuerez ainsi à enrichir leur catalogue de vidéos AD. |

# Site

<https://youdescribe.org>

YouDescribe est une plateforme qui héberge des vidéos en description audio (AD) pour les personnes ayant une déficience visuelle qui ne peuvent pas voir ce qui se passe dans une vidéo. Les vidéos AD sont enregistrées par des volontaires voyants et ont pour source YouTube.

L’interface du site est en anglais. Les vidéos AD sont disponibles en plusieurs langues, dont l’anglais, l’espagnol et l’allemand, mais elles peuvent être adaptées à n’importe quelle langue.

# Niveau CECRL – À partir de B1

## Objectifs

### Citoyenneté et littératie numériques

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Dimensions abordées** | **Objectifs spécifiques possibles** |
| Citoyenneté numérique | Éthique et responsable | Développer la responsabilité sociale et l’inclusion envers les personnes ayant une déficience visuelle.Sélectionner une vidéo pertinente, intéressante et adaptée à la description audio (pas de problèmes de droits d’auteur).Être capable d’évaluer et de répondre aux besoins des autres (personnes malvoyantes). |
| Sûr | Être conscient des informations personnelles à partager sur le compte et du partage de sa propre voix pour produire la vidéo AD. |
| Littératie technologique | Être capable d’utiliser la technologie pour enregistrer une vidéo AD. |
| Littératie interactive | Littératie multimodale | « Traduire » des éléments visuels/vidéo en mots.Connaître le style et les exigences de la description audio (langue, terminologie, technologie). |

## Activités linguistiques visées prioritairement

* Production écrite : préparation du scénario de la description audio.
* Production orale : Lecture à voix haute de la description audio.

## Dimension plurilingue/interculturelle

Lors de la création du script de la description audio, les apprenants doivent réfléchir aux éléments (inter)culturels qui sont essentiels pour comprendre le contexte de la vidéo.

# Étapes possibles

* Avant de travailler sur cette tâche, les apprenants peuvent effectuer la tâche « Qu’est-ce qui fait une bonne description audio ». Cette tâche-ci s’appuie donc sur la tâche de réflexion. Si ce n’est pas le cas, il sera utile que les apprenants se familiarisent d’abord avec ce qu’est la description audio. Une vidéo comme [Audio Description in a Couple Minutes – YouTube](https://www.youtube.com/watch?v=DTvhox7ylEU) peut être utile (le sous-titrage en français peut être activé). Ils peuvent aussi être appelés à réfléchir à ce qui fait une bonne vidéo AD et examiner des documents tels que <https://youdescribe.org/support/describers> (en anglais).
* La vidéo à décrire en audio doit être sélectionnée (par l’enseignant ou par les apprenants selon le contexte). Cette tâche est mieux réalisée en paires ou en groupes.
* La vidéo peut être regardée et les éléments cruciaux à inclure dans la description identifiés. Cela peut inclure des éléments (inter)culturels qui devront être intégrés dans la description. Les apprenants peuvent identifier les éléments qui doivent faire l’objet d’une recherche plus approfondie (vocabulaire, questions culturelles...).
* Le chronométrage de la description doit être décidé.
* Pour faciliter ces étapes, les apprenants peuvent développer un storyboard de la vidéo détaillant les éléments cruciaux à décrire pour chaque scène de la vidéo.
* Ils peuvent ensuite rédiger le script de la description audio en tenant compte de toutes les exigences mentionnées précédemment. Des outils numériques tels que des dictionnaires en ligne et des correcteurs grammaticaux peuvent être utilisés pour le processus de rédaction.
* Ils peuvent s’entraîner à lire la description et, si nécessaire, utiliser la technologie de synthèse vocale pour vérifier la prononciation. Ils peuvent également faire appel à des pairs pour tester la pertinence de leur description audio.
* Enfin, ils peuvent enregistrer (en utilisant la technologie fournie sur le site), modifier et sauvegarder leur travail, qui sera ensuite publié sur le site.

Ajouter une description audio
à une courte vidéo

*Despina Constantinidou, Alexandra Vanitchkina, Inès Bieler, équipe e-lang citoyen*

**Fiche pour les apprenants**

# Tâche

|  |
| --- |
| Vous allez créer une description audio (AD) pour une courte vidéo YouTube destinée à être utilisée par des personnes ayant une déficience visuelle.Pour ce faire, vous allez d’abord sélectionner la vidéo que vous souhaitez décrire, puis préparer le texte utilisé pour la description audio et l’ajouter à l’aide de YouDescribe, un site fournissant des vidéos avec une AD pour les personnes malvoyantes ([https://youdescribe.org](https://youdescribe.org/)). Vous contribuerez ainsi à enrichir leur catalogue de vidéos AD. |

# Site

<https://youdescribe.org>

YouDescribe est une plateforme qui héberge des vidéos en description audio (AD) pour les personnes ayant une déficience visuelle qui ne peuvent pas voir ce qui se passe dans une vidéo. Les vidéos AD sont enregistrées par des volontaires voyants et ont pour source YouTube.

L’interface du site est en anglais. Les vidéos AD sont disponibles en plusieurs langues, dont l’anglais, l’espagnol et l’allemand, mais elles peuvent être adaptées à n’importe quelle langue.

# Niveau CECR – À partir de B1

## Objectifs

### Citoyenneté et littératie numériques

Avec cette tâche, vous pourriez :

* réfléchir aux besoins de personnes malvoyantes ;
* réfléchir à la manière dont la technologie peut offrir des possibilités aux personnes vivant avec une déficience ;
* réfléchir aux liens entre les éléments visuels et parlés ;
* réfléchir aux éléments (inter)culturels présents et à décrire pour accéder au sens ;
* réfléchir aux critères d’une bonne description audio ;
* apprendre à créer des descriptions audio ;
* apprendre à utiliser des outils pour faciliter vos compétences en écriture ou en lecture ;
* prendre connaissance des informations que vous partagez en ligne (y compris votre voix).

## Dimension plurilingue/interculturelle

Lors de la création du script de la description audio, il faut réfléchir aux éléments (inter)culturels indispensables pour comprendre le contexte de la vidéo.

# Conseils

## Gardez à l’esprit à qui vous vous adressez

Vous devrez d’abord choisir une vidéo à proposer en description audio. Vous devez vous demander si cette vidéo peut intéresser d’autres personnes et vous assurer qu’elle peut être légalement utilisée à cette fin. Vous pouvez d’abord consulter le catalogue des vidéos disponibles sur le site dans la langue que vous souhaitez utiliser. Vous pouvez parcourir le catalogue par langue (utilisez le moteur de recherche). Vous pouvez également consulter la liste de souhaits (<https://youdescribe.org/wishlist>).

Une fois la vidéo sélectionnée, vous pouvez ensuite consulter la page d’assistance du site pour savoir comment créer une bonne description audio et apprendre à la faire : <https://youdescribe.org/support/describers>.

Pour mener à bien cette tâche, il peut être utile de :

* écouter d’autres descriptions audio sur le site (vous pouvez effectuer cette tâche en plusieurs langues si vous le souhaitez) et déterminer ce qui constitue une bonne description audio ;
* lire les conseils donnés sur la page d’assistance <https://youdescribe.org/support/describers> et regarder certaines des vidéos proposées pour apprendre à créer des descriptions audio (en anglais) : [www.youtube.com/playlist?list=PLNJrbI\_nyy9uzywoJfyDRoeKA1SaIEFJ7](http://www.youtube.com/playlist?list=PLNJrbI_nyy9uzywoJfyDRoeKA1SaIEFJ7).

Toutes ces informations vous aideront à apprendre comment faire une description audio et vous fourniront des conseils utiles sur la meilleure façon de le faire et de tenir compte du public. Vous pouvez également travailler avec d’autres membres de votre groupe pour tester votre description audio. Ils peuvent l’écouter, puis regarder la vidéo et donner leur avis sur votre travail.

## Travaillez la dimension langagière

Vous devez décider quels aspects de la vidéo vous allez décrire. Vous devez être concis et précis.

Vous pouvez utiliser des dictionnaires en ligne pour trouver les meilleurs mots pour le contexte. En anglais, vous pouvez utiliser des sites tels que [www.larousse.fr/dictionnaires/francais](http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/) pour vous aider. Vous pouvez également utiliser des correcteurs orthographiques en ligne pour vérifier votre script.

Une fois que vous avez rédigé votre texte, entraînez-vous à le lire à voix haute. Si vous n’êtes pas sûr de la prononciation d’un mot, vous pouvez utiliser Forvo, le dictionnaire de prononciation multilingue : [https://forvo.com](https://forvo.com/).

Si vous souhaitez entendre quelques phrases, vous pouvez utiliser la technologie de synthèse vocale. Vous pouvez copier-coller un extrait de votre texte et l’écouter. Voici quelques suggestions de sites de technologie de synthèse vocale : TTS Reader : [https://ttsreader.com](https://ttsreader.com/), Natural readers : [www.naturalreaders.com/online](http://www.naturalreaders.com/online/) ; From speech to text : [www.fromtexttospeech.com](http://www.fromtexttospeech.com/).

# Pistes de réflexion

En réalisant la tâche, vous pourriez réfléchir aux éléments suivants :

* Avez-vous déjà réfléchi à la manière dont la technologie peut aider les personnes vivant avec une déficience à accéder aux informations et aux contenus ? Est-il important de contribuer au catalogue des descriptions audio ?
* Avez-vous déjà réfléchi aux questions de droits d’auteur avant d’utiliser ou d’adapter des vidéos en ligne ?
* Qu’est-ce qui fait une bonne vidéo AD ? Quelles qualités votre enregistrement doit-il avoir pour servir aux personnes ayant une déficience visuelle ? Quels sont les éléments que vous devez inclure et ceux que vous pouvez laisser de côté ?
* Dans quelle(s) langue(s) enregistrez-vous votre description audio ? Êtes-vous satisfait de votre production ? Quels sont les défis que vous devez relever pour produire une description audio dans cette langue ?
* Quels outils pouvez-vous utiliser pour améliorer votre capacité à lire à haute voix ? Lesquels pouvez-vous adopter pour d’autres activités telles que les présentations ou les discours en public ?